



**“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA  
TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”**  
*mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya*  
*2025-yil, 12-13-noyabr*

**“PROBLEMS OF COMPARATIVE  
PHILOLOGY AND TRANSLATION  
STUDIES”**  
*international scientific and practical conference*  
*November 12-13, 2025*



O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TA’LIM, FAN VA  
INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

ALISHER NAVOIY NOMIDAGI  
TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI  
UNIVERSITETI

TARJIMA NAZARIYASI VA AMALIYOTI KAFEDRASI

**“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA  
TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”**

*mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami*

*2025-yil, 12-13-noyabr*

THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE AND  
INNOVATIONS OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

ALISHER NAVO‘I TASHKENT STATE UNIVERSITY  
OF UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE

THE DEPARTMENT OF “TRANSLATION THEORY AND PRACTICE”

*Proceedings of the International Scientific and Practical Conference titled*

**“PROBLEMS OF COMPARATIVE PHILOLOGY  
AND TRANSLATION STUDIES”**

*November 12-13, 2025*

Tashkent – 2025

**UO‘K 845.711.05**

**KBK 133.585.3** “Filologik komparativistika va tarjimashunoslik masalalari” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami. – Toshkent, 2025. – 889 b.

ISBN 978-9910-8871-6-1

**Mas’ul muharrir:**  
**Shuhrat SIROJIDDINOV**

akademik

Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti rektori

**Tahrir hay’ati:**

Nozliya Normurodova (O‘zbekiston), Zuhridin Isomiddinov (O‘zbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italiya), Gabriela Shtoecli (Shveytsariya), Qosimboy Mamurov (O‘zbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Misr), Uzoq Jo‘raqulov (O‘zbekiston), Gulnoz Xalliyeva (O‘zbekiston), Yurgen Yakob Beker (Germaniya), Kemal Yavuz Ataman (Turkiya), Xurram Raximov (O‘zbekiston), Natalya Filimonova (Rossiya), Nedim Bakirci (Turkiya), Farhad Rahimi (Eron), Xayrulla Hamidov (O‘zbekiston), Elmira Adilbekova (Qozog‘iston), Sag‘inbek O‘rinboev (Qirg‘iziston), Zulxumor Xolmanova (O‘zbekiston), Mahmadiyor Asadov (O‘zbekiston), Ziyodaxon Teshaboyeva (O‘zbekiston), Dilnavoz Yusupova (O‘zbekiston), Islomjon Yakubov (O‘zbekiston), Nargiza Rashidova (O‘zbekiston), Sabohat Qahharova (O‘zbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (O‘zbekiston,) Nigora Sulaymonova (O‘zbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (O‘zbekiston), Dostonbek Ahmadov (O‘zbekiston), Dilnoza Shonazarova (O‘zbekiston).

Mazkur xalqaro konferensiya materiali filologik komparativistika va tarjimashunoslikning dolzarb nazariy hamda amaliy masalalarini zamonaviy ilmiy yondashuvlar asosida yoritishga bag‘ishlanadi. To‘plamda turli milliy adabiyotlar, tillar va madaniyatlar o‘rtasidagi o‘zaro ta’sir, adabiyotlararo aloqalar, qiyosiy-tipologik va qiyosiy-genetik tadqiqotlar, badiiy va maxsus matnlarni tarjima qilish muammolari, tarjima strategiyalari va ekvivalentlik masalalari tahlil qilinadi. Shuningdek, konferensiya materiallarida tarjima nazariyasining zamonaviy konsepsiyalari, tarjimon kompetensiyasini shakllantirish, tarjimoni o‘qitish metodikasi, madaniyatlararo kommunikatsiya hamda globallashuv sharoitida tarjimaning ijtimoiy-madaniy ahamiyati kabi masalalar keng yoritiladi. Ilmiy maqolalar filologik komparativistika va tarjimashunoslik sohalarida faoliyat yuritayotgan olimlar, tadqiqotchilar, doktorantlar, magistrantlar hamda talabalar uchun mo‘ljallangan bo‘lib, fanlararo integratsiyani kuchaytirishga hamda nazariya va amaliyot uyg‘unligini ta’minlashga xizmat qiladi.

*Mualliflar qarashi va asarlar nomlaridagi imlo tahririyat nuqtayi nazaridan farqlanishi mumkin.*

To‘plam Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti Ilmiy-texnik kengashining 2025-yil 17-dekabrda 6-sonli yig‘ilish qaroriga asosan nashrga tavsiya etilgan.

**UO‘K 845.711.05**

**KBK 133.585.3** Proceedings of the International Scientific-Practical Conference on the topic  
“Problems of comparative philology and translation studies”. – Tashkent, 2025. – 889 p.

ISBN 978-9910-8871-6-1

**Editor-in-Chief:**

**Shuhrat SIROJIDDINOV**

Academician

Rector of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature

**Editorial Board:**

Nozliya Normurodova (Uzbekiston), Zuhridin Isomiddinov (Uzbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italy), Gabriela Stöckli (Switzerland), Qosimboy Mamurov (Uzbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Egypt), Uzok Djoraqulov (Uzbekiston), Gulnoz Khallieva (Uzbekiston), Jürgen Yakob Beker (Germany), Kemal Yavuz Ataman (Turkiye), Khurram Rakhimov (Uzbekiston), Natalya Filimonova (Russia), Nedim Bakirci (Turkiye), Farhad Rahimi (Iran), Khayrulla Hamidov (Uzbekiston), Elmira Adilbekova (Kazakhstan), Sag‘inbek O‘rinboev (Kyrgyzstan), Zulxumor Xolmanova (Uzbekiston), Mahmadiyor Asadov (Uzbekiston), Ziyodakhon Teshaboyeva (Uzbekiston), Dilnavoz Yusupova (Uzbekiston), Islomjon Yakubov (Uzbekiston), Nargiza Rashidova (Uzbekiston), Sabohat Qahharova (Uzbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (Uzbekiston,) Nigora Sulaymonova (Uzbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (Uzbekiston), Dostonbek Akhmadov (Uzbekiston), Dilnoza Shonazarova (Uzbekiston).

This international conference articles are dedicated to illuminating the current theoretical and practical issues in philological comparativistics and translation studies based on the modern scientific approaches. The collection analyzes of mutual influences between different national literatures, languages and cultures; interliterary connections; comparative-typological and comparative-genetic studies; the issues of translating literary and specialized texts; translation strategies and problems of equivalence. Furthermore, the conference materials extensively cover the topics such as: contemporary concepts in translation theory, the formation of a translator competence, methodologies for teaching translation, intercultural communication and socio-cultural significance of translation in the context of globalization. The given scientific articles are intended to scientists, researchers, doctoral students, master’s students and undergraduate students who actively working in the fields of philological comparativistics and translation studies and they serve to strengthen interdisciplinary integration as well as to ensure the harmony between theory and practice.

*The views expressed in the articles do not necessarily reflect those of the editorial board.*

The publication was recommended by the Scientific and Technical Council of Alisher Navo‘i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature on December 17, 2025.

## РОЛЬ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА В ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДУ

*Мохира Эшкuvatова,  
старший преподаватель ТашГУУЯЛ,  
Достонбек Ахмадов,  
студент ТашГУУЯЛ*

**Аннотация.** В статье рассматривается лингвострановедческий аспект подготовки будущих переводчиков в контексте русско-узбекского билингвизма. Анализируется значение культурно-языковых знаний в формировании профессиональной компетенции переводчика, раскрываются особенности национально обусловленных смыслов и реалий при переводе. Особое внимание уделено взаимосвязи языка и культуры, роли лингвострановедческой компетенции в адекватной передаче смыслов, а также методическим принципам обучения переводу, основанным на межкультурном подходе. Приведены сопоставительные примеры из русской и узбекской культурных систем, демонстрирующие необходимость культурной адаптации при переводе.

**Ключевые слова:** лингвострановедение, перевод, межкультурная коммуникация, билингвизм, культурная компетенция, русский язык, узбекский язык, реалии, фразеология, межъязыковое взаимодействие.

**Abstract.** The article examines the linguo-cultural (linguostранovedchesky) aspect of training future translators in the context of Russian-Uzbek bilingualism. It analyzes the significance of cultural and linguistic knowledge in shaping the translator’s professional competence and explores the peculiarities of nationally determined meanings and realia in translation. Special attention is given to the interrelation between language and culture, to the role of linguo-cultural competence in achieving adequate meaning transfer, and to methodological principles of translator training based on an intercultural approach. Comparative examples from Russian and Uzbek cultural systems are provided to illustrate the necessity of cultural adaptation in translation.

**Keywords:** linguo-cultural studies, translation, intercultural communication, bilingualism, cultural competence, Russian language, Uzbek language, realia, phraseology, interlingual interaction.

Современные процессы глобализации, активное взаимодействие культур и постоянное расширение межъязыковых контактов обуславливают необходимость подготовки специалистов, способных не только грамотно владеть иностранным языком, но и понимать национально-культурную специфику общения. В этой связи особое значение приобретает лингвострановедческий аспект обучения переводу, который рассматривается как фундаментальная составляющая профессиональной компетенции будущего переводчика. В условиях русско-узбекского билингвизма данная проблема имеет особую актуальность, так как взаимодействие двух языковых систем сопровождается пересечением культурных кодов, различием ментальных стереотипов и особенностей речевого поведения. Подготовка переводчиков, способных выступать посредниками между русской и узбекской культурами, требует глубокого осмысления культурно-языковых различий, формирования способности воспринимать и передавать национально обусловленные смыслы.

В последние десятилетия исследователи всё чаще подчёркивают, что владение языком невозможно без знания культуры народа, на котором он говорит [Костомаров, 1999: 17; Верещагин, 1980: 12]. Переводчик, по сути, является не просто носителем двух языков, а интерпретатором культурных кодов, медиатором между двумя картинами мира. От его способности распознавать и адекватно передавать национально-специфические элементы зависит точность межкультурной коммуникации. Именно поэтому лингвострановедческий подход в системе подготовки переводчиков становится неотъемлемым звеном, обеспечивающим комплексное развитие как языковой, так и межкультурной компетенции [Швейцер, 1988: 33].

Для узбекских студентов, изучающих русский язык и готовящихся к профессиональной деятельности переводчика, лингвострановедческая подготовка играет ключевую роль. Она

способствует не только овладению языковыми средствами, но и пониманию социокультурного контекста, отражённого в русской речи, литературе и бытовом общении. Аналогично, для русских студентов, осваивающих узбекский язык, знание реалий, традиций и этикетных норм узбекского общества является необходимым условием адекватного перевода. Таким образом, лингвострановедение выступает в качестве методологической основы, соединяющей лингвистическую и культурологическую составляющие профессиональной подготовки переводчиков.

Под лингвострановедением понимается комплексное изучение языка в его неразрывной связи с культурой народа, его менталитетом, историей и системой ценностей. Этот подход предполагает, что каждое языковое явление рассматривается как культурно обусловленное и не может быть полностью понято вне национального контекста. Как отмечает Л. С. Бархударов, перевод есть не только процесс языкового преобразования, но и форма культурного посредничества, где особое значение приобретают знания о мире, в котором функционирует данный язык [Бархударов, 1975: 61].

Развитие лингвострановедческого аспекта при подготовке переводчиков особенно важно в двуязычных и многоязычных регионах, где контакт культур происходит ежедневно. Русско-узбекское языковое взаимодействие имеет богатую историю: начиная с XIX века, когда русский язык активно внедрялся в образовательную систему Средней Азии, до современного периода, когда узбекский язык укрепил государственный статус, но русский продолжает выполнять роль межэтнического средства общения. Этот контакт способствовал взаимному влиянию лексических систем, появлению заимствований и формированию культурных кальк. Переводчик, работающий в этой языковой паре, должен быть способен распознавать заимствованные элементы и корректно их интерпретировать с учётом культурного фона.

Различие в типологии языков также усиливает значение лингвострановедческой подготовки. Русский язык принадлежит к славянской ветви индоевропейской семьи, тогда как узбекский – к тюркской, агглютинативной. Это различие проявляется не только в грамматике, но и в мировидении, закодированном в языке. Например, в узбекском языке выражена высокая степень уважительности в форме обращения и глагольных конструкций, что отражает культурную установку на почтительность и иерархию, тогда как русский язык чаще использует нейтральные формы обращения. Переводчик должен чувствовать эти различия и адаптировать речевые формулы в зависимости от контекста общения [Комиссаров, 1990: 84].

Лингвострановедческая компетенция формируется через систематическую работу с текстами, содержащими национально-специфические элементы. Особое внимание уделяется реалиям – словам, обозначающим предметы и явления, характерные для одной культуры и не имеющие точных аналогов в другой. Например, такие русские реалии, как «изба», «самовар», «тройка», несут культурный смысл, отражающий быт, историю и эстетику русского народа. В узбекском языке аналогичную функцию выполняют слова «mahalla» (“махалля”), «tandir» (“тандир”), «choxona» (“чайхана”), «palov, osh» (“плов”). При переводе этих единиц важна не формальная эквивалентность, а передача культурного значения, что требует от переводчика развитого чувства контекста [Верещагин, 1980: 58].

Особую сложность представляет перевод фразеологизмов и устойчивых выражений. Фразеология любого языка тесно связана с историческим и культурным опытом народа. Русское выражение «бить баклуши» не имеет узбекского эквивалента, так как образ «баклуши» (заготовки для ложек) понятен лишь в русском быту. Аналогичная по смыслу узбекская фраза «bekorchi yurmoq» («бездельничать») использует другой культурный образ.

Только знание культурного фона позволяет переводчику подобрать правильный функциональный аналог [Комиссаров, 1990: 101].

Лингвострановедческая подготовка предполагает также изучение культурных коннотаций слов. Например, русское понятие «*душа*» является ключевым для национального самосознания и имеет широкий философский и эмоциональный спектр значений. В узбекском языке слова «*jon*» и «*ruh*» передают лишь часть этого содержания. Поэтому выражения «*душевный человек*», «*от всей души*» требуют контекстуального перевода: «*chin qalbdan*» или «*ixlos bilan*», что близко по смыслу, но не полностью совпадает по эмоциональной насыщенности.

Культурная память переводчика формируется через знакомство с прецедентными текстами, фольклором, пословицами и устойчивыми выражениями. Сопоставление русских и узбекских пословиц показывает различие образных систем. Русская пословица «*Без труда не вытащишь и рыбку из пруда*» и узбекская «*Mehnat, mehnatning tagi – rohat*» передают сходную идею, но используют разные культурные образы: у русских – водоём и рыбалка, у узбеков – труд и наслаждение. Эти различия требуют от переводчика умения переходить от буквального уровня к понятийному, сохраняя прагматический смысл [Бархударов, 1975: 72].

При подготовке переводчиков важно обучать анализу культурных маркеров текста. Например, формы приветствия и обращения в русском и узбекском языках различаются не только лексически, но и социально. Русское «*Здравствуйте*» – нейтральное, тогда как узбекское «*Assalomu alaykum*» несёт религиозный оттенок и выражает уважение. Перевод таких форм требует социокультурной адаптации.

Важное место занимает обучение переводу национальных обычаев и традиций. Узбекское выражение «*to'n kiydirish*» означает особый обряд – дарение почётного халата гостю. Буквальный перевод «*надеть халат*» не передаёт культурного смысла, тогда как вариант «*по традиции ему преподнесли почётный халат*» сохраняет этнический колорит. Аналогичные проблемы возникают при переводе русских культурных реалий, связанных с обрядами, праздниками или историческими символами.

Особое внимание в процессе подготовки уделяется формированию способности распознавать культурно обусловленные элементы контекста. Как подчёркивает В. Н. Комиссаров, успешный перевод возможен только при учёте культурного измерения текста, поскольку языковое сообщение всегда соотносится с определённой культурной системой [Комиссаров, 1990: 119]. Это особенно важно при переводе публицистических и художественных текстов, где национальные коннотации играют решающую роль.

При обучении студентов русско-узбекскому переводу эффективным является использование аутентичных материалов – газет, фильмов, литературных текстов, насыщенных национальными элементами. Например, при анализе русской *Масленицы* и узбекского *Наврुза* студенты видят, как сходные по функции праздники выражают разные культурные ценности. Для русского сознания Масленица – символ веселья, прощения и проводов зимы; для узбекской культуры Навруз – обновление природы и духовное очищение. Переводчик должен понимать, какие элементы праздника можно адаптировать, а какие требуют комментария [Верещагин, 1980: 57].

Изучение прецедентных имён также является частью лингвострановедческой компетенции. В русской культуре имена *Пушкин*, *Толстой*, *Достоевский* являются символами литературного гения и национальной идентичности. В узбекской культуре аналогичную роль играют *Навоий*, *Бабур*, *Айбек*. Переводчик должен учитывать символическую нагрузку таких

имён и решать, сохранять ли оригинальное имя или дополнить его пояснением [Костомаров, 1999: 31].

Лингвострановедческая подготовка охватывает также работу с прагматическими аспектами перевода. Перевод рекламных, политических и официальных текстов требует учёта культурных различий в восприятии. Например, русская реклама часто строится на идее личного успеха, индивидуализма и эмоциональной свободы, тогда как узбекская ориентирована на семейные и коллективные ценности. Без понимания этих различий переводчик может исказить интенцию автора или вызвать нежелательные ассоциации [Швейцер, 1988: 60].

Формирование лингвострановедческой компетенции – это длительный процесс, включающий языковое, культурное и когнитивное развитие. Он требует интеграции знаний из областей лингвистики, культурологии, психологии и теории коммуникации. Язык является способом восприятия мира, а не просто средством выражения мыслей. Следовательно, перевод – это не только лингвистическая операция, но и переход между двумя картинами мира.

Современная методика обучения переводу всё более активно использует междисциплинарный подход, объединяющий лингвострановедение с социолингвистикой, этнолингвистикой и теорией межкультурной коммуникации. Для студентов переводческих направлений это означает необходимость развития аналитического мышления, способности к культурной рефлексии и толерантности к иным формам мировидения [Костомаров, 1999: 22].

Лингвострановедческий аспект при подготовке переводчиков русско-узбекской пары выступает не как вспомогательный элемент, а как методологическая основа всей переводческой деятельности. Он объединяет языковую точность и культурную адекватность, способствует формированию у будущего специалиста способности быть посредником между культурами, а не только между языками. Без овладения этим аспектом перевод становится механическим, теряет глубину и эмоциональную достоверность. Лингвострановедческая компетенция обеспечивает подлинную эквивалентность перевода, основанную на понимании ментальности, традиций и символических систем обеих культур.

#### Список использованной литературы

1. Бархударов Л. С. Язык и перевод. – М.: Международные отношения, 1975. – 186 с.
2. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1980. – 248 с.
3. Костомаров В. Г. Культура речи и культура общения. – М.: Наука, 1999. – 232 с.
4. Комиссаров В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). – М.: Высшая школа, 1990. – 253 с.
5. Швейцер А. Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты. – М.: Наука, 1988. – 215 с.
6. Prasad, K., Aladini, A., Normurodova, N.Z. et al. Take language assessment easy: the mediator impacts of self-assessment, test-taking skills in predicting student evaluation apprehension, foreign language learning self-esteem, and language achievement in online classes. *Lang Test Asia* 13, 34 (2023). <https://doi.org/10.1186/s40468-023-00246-0>
7. НОРМУРОДОВА, Н. З. (2019). Роль заглавия в репрезентации концептуальной картины мира автора. *Иностранные языки в Узбекистане*, (6), 35-49.

<b>MUNDARIJA</b>		
<b>I SHO‘BA.</b> <b>TARJIMASHUNOSLIKNING DOLZARB MASALALARI</b>		
1.	<b>Zuhriddin ISOMIDDINOV.</b> Bizdagi tarjima muammolari	5
2.	<b>Uzoq JO‘RAQULOV.</b> O‘zbek tarjimachiligi istiqbollari	9
3.	<b>Xurram RAHIMOV.</b> Alisher Navoiyning “Munojot” asari tarixi, tabdili va tarjimalari xususida	14
4.	<b>Олимджон КАСИМОВ, Мартаба СУЛТОНЗОДА.</b> Некоторые лингвистические особенности перевода лексем «Шахнаме» на русский язык	17
5.	<b>Ne‘matilla OTAJONOV.</b> Eiji Mano – boburshunos olim	22
6.	<b>Rukhsana IFTIKHAR.</b> Beautification of Mughal women	26
7.	<b>Наталья ФИЛИМОНОВА.</b> Возможности перевода при работе иностранных учащихся с художественным текстом: начальный этап изучения русского языка	30
8.	<b>Kosimboy MAMUROV, Nargiza TILAKOVA</b> Functional syntax and mystical semantics: correlating syntaxemes with sufi concepts in Alisher Navai’s Uzbek and English ghazals	34
9.	<b>Xayrulla HAMIDOV.</b> Muslimbek Yo‘ldoshevning tarjimonlik mahorati	38
10.	<b>Ирода СИДДИКОВА.</b> К вопросу взаимосвязи психолингвистики и художественного перевода	43
11.	<b>Xayrulla HAMIDOV, Zulfizarxon QORAXO‘JAYEVA.</b> Nafisiyning “Jannatning yarim yo‘lida” asaridagi personaj portretining tarjimada berilishi	46
12.	<b>Абдумажид МАДРАИМОВ, Аскарый МАДРАИМОВ.</b> Вопросы перевода научного наследия Захириддина Мухаммада Бабур и традиция перевода в библиотеке Акбара в XVI веке	51
13.	<b>Supriya BANERJEE, Iroda UMAROVA</b> Reimagining classics: Tagore, translation and the global reader	54
14.	<b>Ziyodaxon TESHABOYEVA.</b> “Boburnoma”da milliy-madaniy xususiyatli til birliklar va ularning inglizcha tarjimalari	58
15.	<b>Zulhumor MIRZAEVA.</b> Politics under the mask of poetics: Chulpon’s translations in the 1920s-1930s	62
16.	<b>Abdumajid MAMADALIYEV.</b> Badiiy matn tarjimasida milliy koloritni ifodalash muammosi	72
17.	<b>Muhammadjon ABDUVALIYEV.</b> Sinxron tarjimashunoslikning zamonaviy masalalari	74
18.	<b>Мұратбек БАҒИЛА, Кәмшат АЙМАҒАМБЕТОВА.</b> Қазақ тілін оқыту әдістемесінің жаңа парадигмалары	80
19.	<b>Shermurod SUBHON.</b> Ijodiy kengashlarda	84

20.	<b>Shermurod SUBHON.</b> Kitobxon oldida mas’uliyat	97
21.	<b>Murtazo SAYDUMAROV, Mahmudaxon SAYDUMAROVA.</b> O‘zbek adabiyotining ilk romani tarjimalarida lingvomadaniy xususiyatlar va semantik o‘zgarishlar	100
22.	<b>Mahmadiyor ASADOV.</b> Tarjima – qiyosiy adabiyotshunoslikning tadqiqot obyekti	107
23.	<b>Toshtemir ALIMOV.</b> Gender as a linguistic and cultural parameter in literary translation	113
24.	<b>Tozagul MATYOQUBOVA.</b> Ilk hasbi hol qasida va uning o‘zbek tarjimoni	116
25.	<b>Dilafruz MUHAMMADIYEVA.</b> “Boburnoma”ning turkcha tarjimasi bilan bog‘liq muammolar	120
26.	<b>Umida TURAeva.</b> Some challenges of translating forensic terminology between English and Uzbek	125
27.	<b>Елена ПАНОВА.</b> Мифопоэтическая традиция и проблемы перевода и функционирования онимов в волшебной повести «Алиса в стране чудес» Л. Кэрролла	128
28.	<b>Gulnoz MAMARASULOVA.</b> Siyosiy matn tarjimasining lingvokulturologik jihatlari	137
29.	<b>Эльнора БАГАВОВА.</b> Эволюция переводческих теорий: от традиционных подходов к современным тенденциям	140
30.	<b>Dilfuza KHUDAIBERDIEVA.</b> Translation studies: traditional and modern approaches	144
31.	<b>Gulnoz MAMARASULOVA, Ruxshona CHO‘LIYEVA.</b> Diplomatik matnlarning tarjimada ifodalanishi	148
32.	<b>Dilshod AMIRQULOV.</b> Tarjimashunoslikda til tipologiyasi asosida komparativ yondashuv	151
33.	<b>Tozagul NASRULLAEVA.</b> Literary translation as interpretation: on the basis of Dreiser’s literary works	154
34.	<b>Мохира ЭШКУВАТОВА, Достонбек АХМАДОВ.</b> Роль лингвострановедческого компонента в обучении переводу	156
35.	<b>Islom TURDIYEV.</b> Ingliz va o‘zbek tillaridagi ayrim ish yuritish terminlarining tarjima talqinidagi muammolari	160
36.	<b>Фотима УМИРЗАКОВА.</b> Проблемы традиционных и современных подходов в немецком переводе	163
37.	<b>Shohsanam BEKMURATOVA.</b> Maqollar tarjimasida tarjimonlarining lingvomadaniy yondashuvlari	166
<b>II SHO‘BA.</b> <b>QIYOSIY TILSHUNOSLIK MASALALARI</b>		
38.	<b>Sayed Mohamed Ahmad KORAYEM.</b> Principles for developing comparative linguistic studies	171
39.	<b>Nedim BAKIRCI.</b> Milli kimlik inʼsasinda halk biliminin ishlevi	183
40.	<b>Farhad RAHIMI.</b> Beş, bel, bilek, elik/ el ve ilik kelimelerinin etimolojik ve anlamsal bağlantilari	190

41.	<b>Farhad RAHIMI.</b> Nezirali'nin Çağatay türkçesi sözlüğünün yanlışları üzerine iii	196
42.	<b>Сырга ОРУНБАЕВА, Долон МАЛДЫБАЕВ, Сагынбек ОРУНБАЕВ, Минаим МЫРЗАКМАТОВА, Жумакадыр КАРАМОЛДОЕВ.</b> Горы и их лингвистические особенности: типология высот и культурных различий	215
43.	<b>Saodat MUHAMMEDOVA, Kosimboy MAMUROV.</b> Reforming the Uzbek latin alphabet: balancing phonology and global usability	221
44.	<b>Jamoliddin YOQUBOV.</b> O‘zbek va fransuz tillarida “ona” leksemasi ifodalanishining lingvomadaniy xususiyatlari	223
45.	<b>Valijon VOSITOV.</b> Inkor kategoriyasi lingvistik voqelik sifatida	228
46.	<b>Khushnuda SAMIGOVA.</b> Identifying the semantic component of affectionate form	230
47.	<b>Nargiza DOSBAYEVA.</b> Specific features of intercultural interaction in the course of teaching foreign languages	234
48.	<b>Наргиза РАШИДОВА.</b> Арабские заимствования в узбекском языке	237
49.	<b>Ulugbek KARIMOV.</b> Evolution of the cyborg in 21st-century science fiction	240
50.	<b>Kamola ABDULLOEVA.</b> Diskursiv shaxsning grafik vositalar orqali aks etishi	243
51.	<b>Malohat BADALBAYEVA.</b> The special lexicon of emergency situations in global linguistics	246
52.	<b>Nargiza MIRZALIYEVA.</b> Abdulla Qahhor va Ernest Xeminguey hikoyalari qahramonlarining o‘ziga xos xususiyatlari: badiiy tahlil va qiyosiy yondashuv	250
53.	<b>Azizjon SHARIPOV.</b> Yozma manbalarda Hirotning tarixiy toponimikasiga doir ma’lumotlar: Shohrux Mirzo davri	253
54.	<b>Марина ИСКАКОВА.</b> Тюркоязычный мир от древности	263
55.	<b>Nargiza YUSUPOVA.</b> The impact of artificial intelligence on comparative philology and translation studies	268
56.	<b>Feruzaxon KARIMOVA.</b> Aksiolingvistikada ma’naviy qadriyatlar talqini	272
57.	<b>Zebiniso BEKMURADOVA.</b> O‘zbek va fransuz maqollaridagi xiazmlarning stilistik, semantik va lingvokulturologik tahlili	276
58.	<b>Sabohat QAHHAROVA.</b> Yassaviy hikmatlarining lingvokulturologik tahlili	279
59.	<b>Dildora KENJAYEVA.</b> “Boburnoma”da antroponimlarning etimologik o‘ziga xosligi	283
60.	<b>Gulchexra IBRAGIMOVA.</b> Ingliz tilida abbreviatura va akronimlarning lingvistik tahlili	287
61.	<b>Asror YUSUPOV.</b> Lug‘at maqolasi strukturasi nazariyasining rivojlanishi	289

<b>III SHO‘BA.</b> <b>QIYOSIY ADABIYOTSHUNOSLIK MASALALARI</b>		
62.	<b>Islamjan YAKUBOV.</b> Rudakiy adabiy-estetik qarashlari va lirik qahramon kechinmalari	293
63.	<b>Islamjan YAKUBOV.</b> Tragik konflikt, tragik holat va tragik qahramon	299
64.	<b>Dilnavoz YUSUPOVA, Kemal Yavuz ATAMAN.</b> Uch tazkira qiyosi	308
65.	<b>Gulnoz XALLIEVA, Sitora SHAHOBOVA.</b> “Middlemarch” va “Anna Karenina” asarlarida ayol obrazining o‘rni	316
66.	<b>Bahodir XOLIQOV.</b> Britaniya adabiyoti va o‘zbek mifologiyasida daydi yog‘dularning badiiy xususiyatlari	320
67.	<b>Gulnoz XALLIYEVA, Farangizbonu ADAMOVA.</b> “Jek Raymond” romanida Jek obrazi tahlili	323
68.	<b>Nuriddin ALTINBOYEV.</b> Qiyosiy tahlilda tipologiya va ta’sir fenomeni	326
69.	<b>Gulnoz XALLIYEVA, Iroda ABDULLAYEVA.</b> The nature of satirical characters in the works of Jonathan Swift	330
70.	<b>Mohinur SOTVOLDIYEVA, Gulnoz KHALLIEVA.</b> The poetics and typology of father figures in world literature: a comparative study	333
71.	<b>Xafiza KUCHKAROVA.</b> Badiiy adabiyotda peyzajning o‘rni	336
72.	<b>Dilafro‘z QAHNAROVA.</b> Zamonaviy o‘zbek qissachiligi: xalq an’analari va yangi badiiy shakllar	340
73.	<b>Elmira HAZRATQULOVA.</b> Temuriylar davri adabiy muhitida ustoz-shogird munosabatlari	344
74.	<b>Тоҳир ТУРДИБОЕВ, Нигора ЖЎРАЕВА.</b> Беҳбудий таълимотида ижтимоий-маърифий масалалар	347
75.	<b>Ma’suma OVIDJONOVA.</b> Ingliz va o‘zbek adabiyotida ilmiy fantastikaning narratologik asoslari	351
76.	<b>Эльмира АДІЛЬБЕКОВА, Сўлтан САНИЯТ.</b> Türk masallarında hayvan motifleri: geyik motifinin kültürel yansımaları	357
77.	<b>Эльмира АДІЛЬБЕКОВА, Сая БЕРІКҚЫЗЫ.</b> Türk-islam kimliğinin sembolü olarak Ноча Ahmet Yesevi türbesi	368
78.	<b>Эльмира АДІЛЬБЕКОВА, Гүлнұр ЕСЕНГЕЛДІ.</b> Karaşaş Ana türbesi ve halk inançlarında kadın Evliya imgesi	375
79.	<b>Дильфуза МАМЕТОВА, Малика ПРИСТАЕВА.</b> Keloğlan ile padişahın kızı masalinin Anadolu, Uygur, Gagavuz varyantlarında kahraman ideali	383
80.	<b>Карлыгаш БОРБАСОВА, Какимжан БИШМАНОВ, Мира БАЛТЫМОВА.</b> Сравнительный анализ текстов Корана, Библии и Торы по проблеме межрелигиозного диалога и укрепления общенационального единства	394
81.	<b>Улжан ТУНГАТОВА, Алуа АЛШЕР.</b> Сравнительный анализ идей толерантности в Коране и Библии	400
82.	<b>Ляззат АЛИЕВА, Möldir NIŞANHAN.</b> Masalların mitolojik mirası: şamanizm ve islam’ın izleri	404

83.	<b>Ынтымакгул НУРМАГОМБЕТОВА.</b> Бейсенбай Кенжебаев зерттеулеріндегі қазақ және түркі әдеби мұраларының тарихи-филологиялық зерделенуі	412
84.	<b>Saltanat YERALIYEVA.</b> The writing of Khoja Akhmet Yasawi’s “Diwani hikmet” in turkic language	420
85.	<b>Yorqinoy ISMONOVA.</b> Bola timsolining roman obrazlari tizimidagi o‘rni	423
86.	<b>Динара САЗАНОВА.</b> “Диуани хикмет” мәтніндегі сопылық терминдердің рухани-философиялық мағынасы	427
87.	<b>Шахноза КАРИМОВА, Жұлдыз МҮСІРКЕП.</b> Akbura Evliya türbesi: türk-islam mimarisi ve halk inanci arasindaki bağ	433
88.	<b>Bahodir ABSAMADOV.</b> Shekspirning “Venetsiya savdogari” asarida komik adolat va axloqiy kinoya	440
89.	<b>Ghalib ZEYAD.</b> The evolution of Uzbek language, literature, and culture: the enduring legacy of Alisher Navai	445
90.	<b>Axror QODIROV.</b> O‘zbek qissachiligida xarakter va kolliziya: Qo‘Chqor Norqobil ijodi misolida XX–XXI asr badiiy talqinlarining evolyutsiyasi	451
91.	<b>Мұратбек БАҒИЛА, Қанзада ЖҮБАНЫШЕВА.</b> Тілді деңгейлік оқыту жүйесінің ғылыми негіздері	457
92.	<b>Sevinchoy YOQUBOVA.</b> G‘oyaviy-badiiy konsepsiya va poetik obrazlar hissiy tonalligi	461
93.	<b>Munira KARIMOVA.</b> The poetics of human and animal characters in Uzbek prose	472
<p><b>IV SHO‘BA.</b>  <b>KOMPARATIVISTIKA VA METODIKA:</b>  <b>TIL, ADABIYOT TA‘LIMI TIPOLOGIYASI</b></p>		
94.	<b>Назаркул ИШЕКЕЕВ, Рима ЗАЙЫРКУЛОВА.</b> Ааламдашуу доорунда медициналык багытта окуп жаткан чет элдик студенттерге «Манас» эпосу жана «Махабхарата» эпосундагы идеяларды салыштыруу менен тарбиялоонун мүмкүнчүлүктөрү	480
95.	<b>Ирина ЯНОВСКАЯ.</b> Формирование риторической компетенции в системе профессиональной подготовки студентов нефилологических специальностей	487
96.	<b>Лариса БАСОВА, Светлана ДРАЧЕВА.</b> Повышение качества обучения русскому языку в странах постсоветского пространства: опыт Тюменского государственного университета	490
97.	<b>Айгул АЙТБЕНБЕТОВА, Нургул ЖОЛДАСОВА.</b> Қазақ тілін оқытудағы цифрлық ресурстар: тиімділігі мен болашағы	494
98.	<b>Muxabbat MATQURBONOVA, Umida YANGIBOYEVA.</b> Ikki tillilik sharoitida o‘zbek tili ta‘limining komparativ tahlili	498
99.	<b>Зулхумар ЖУМАНОВА.</b> Роль алгоритмов в формировании навыков устной и письменной речи студентов	500
100.	<b>Максим ЧИКОВ, Диляра ЗАРИПОВА.</b> Проблемы подготовки специалистов в тройке языков русский-английский-узбекский и пути решения	504
101.	<b>Раъно ИСАМУТДИНОВА.</b> Система упражнений для развития навыков устной речи на занятиях по русскому как иностранному	509